

ДИНАМИКА СЕМАНТИЧЕСКОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ (НА ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ И ИСТОРИЧЕСКОМ МАТЕРИАЛЕ ОПИСАНИЯ ЛЕКСЕМЫ «VILLAGE» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

Л. А. Литвинова

Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г. Ф. Морозова

Поступила в редакцию 13 апреля 2022 г.

Аннотация: в статье рассматриваются современные общепринятые лингвистические исследования с позиции противопоставления диахронии и синхронии. Новый подход к диахроническим исследованиям в лингвистике, а также ряд доводов в пользу такого подхода подтверждаются примером исследования семантики лексических единиц в разных синхронных срезах. Описание семантики лексических единиц в синхронных срезах по векам исторического развития предполагает методику обобщенного лексикографического описания исследуемой лексемы по словарям XVIII, XIX, XX веков как этап 1; методику семантической интерпретации как этап 2. Полученные результаты позволяют сделать выводы по семантике исследуемых лексических единиц и динамике ее изменений. Часть семантических признаков в семантике слова «village» в английском языке XVIII–XX веков демонстрирует неизменность и постоянно фиксируется в словарях всех исторических периодов; часть семантических признаков видоизменяется; есть исчезнувшие или появившиеся позже семантические признаки.

Ключевые слова: диахрония, синхрония, методика обобщенного лексикографического описания, методика семной интерпретации, семантическая динамика от одного временного периода до другого, отражение исторических, социальных и культурных процессов.

Abstract: the paper informs us about the general information on linguistic researches today on the basis to oppose diachrony and synchrony. A different way in linguistic researches as well as the number of examples are given to prove the advantages of semantic researches of a lexeme comparing different synchronic periods. The semantic description of the English lexeme «village» in its historic dynamics needs the methodology of generalized lexicographic description basing upon the dictionary information of XVIII–XX centuries. This is Part 1 of the research. The description information is processed with the help of seme interpretation methodology. This is Part 2 of the research. Part 3 of the research helps to compare the results of semantic dynamics from century to century. Some semantic features of the English lexeme «village» are permanent and do not change in the historic, social and cultural dynamics; some semantic features are not permanent to be more detailed; there are the disappeared and appeared semantic features. The approach can help to explain the semantic processes and shifts as the reflection of historical and cultural processes.

Keywords: diachrony, synchrony, the methodology of generalized lexicographic description, seme interpretation methodology, semantic dynamics from century to century, the reflection of historical, social and cultural processes.

В процессе исторического развития любой естественный язык претерпевает самые разные качественные и количественные изменения. Отмечено, что особенно подвержена изменениям семантика лексики, поскольку лексический слой языка весьма динамичен и подобен живой материи. В данной статье мы приведем пример исследования семантики английской лексики при помощи современных методик.

Диахрония в языке в самом общем понимании — это историческое развитие языковой системы, изменения языка во времени. Данный термин ввел швейцарский лингвист Ф. Де Соссюр как противо-

положность синхронии. Этот лингвист предложил рассматривать синхронию в качестве статического аспекта языка, исключающего всякое вмешательство времени, а диахронию как собственно эволюцию языка во времени. Идея синхронии и диахронии базируется на тезисе, что «в каждый данный момент речевая деятельность предполагает и установившуюся систему, и эволюцию; в любую минуту язык есть и живая деятельность, и продукт прошлого». [1]

В современных лингвистических исследованиях подход к диахроническим исследованиям не распространен. В настоящее время некоторые лингвисты полагают, что диахрония/синхрония противоположны друг другу в своем отношении к фактору времени. Сфера применения понятий диахронии и синхронии

заметно расширялась по мере развития структурализма и распространением его методов на другие области гуманитарного и естественнонаучного знания. М. А. Казазаева отмечала: «При этом некоторые представители структурализма часто неправомерно резко противопоставляли диахронию и синхронию, считая, что только синхрония может изучаться объективными научными методами», и признает, что «однако нельзя сказать, что в данном вопросе не осталось противоречий и его можно признать полностью решенным. Некоторые лингвисты еще продолжают считать, что указанные системы измерений радикально отличны друг от друга в своем отношении к фактору времени». [2]

Лингвистическое сообщество в большинстве своем принимало само противопоставление синхронии и диахронии, но отрицало его абсолютность (А. Сеше, Э. Бейсенс; Э. Косериу). Другие ученые, в число которых вошли Н. С. Трубецкой, Р. О. Якобсон и др., вслед за И. А. Бодуэном де Куртэнэ считали, что диахроническое изучение не исключает понятие системы, а синхроническое описание не может целиком исключить понятие эволюции. Ряд известных лингвистов (Г. Спенсер, Г. Шухардт, И. А. Бодуэн де Куртэнэ) справедливо полагали, что язык, структурно представляя систему в настоящем, таковым был в прошлые периоды своего развития и будет развиваться в будущем на наследии прошедшего. Совершенно очевидно, что подавляющее большинство исследований в лингвистике проводилось и проводится в синхронном аспекте. Иными словами, существует сильный «пеекос» в область синхронного изучения языка

Несомненно, не стоит не замечать недостатки и говорить лишь о преимуществах лингвистических исследований в диахронии. В данном вопросе, как всегда, ценно взвешенное понимание проблемы, чтобы в итоге была достигнута научная истина.

На преимущества диахронических исследований указывает ряд лингвистов. А. А. Зализняк отмечает, что «постоянное изменение языка является одной из существенных особенностей его функционирования, поэтому полное описание языка должно учитывать и диахронические аспекты» [3]. Тем не менее количество работ, выполненных в диахроническом аспекте, сравнительно невелико или же эта тема не является популярной среди исследователей. Можно констатировать, что в настоящее время, несмотря на поворот лингвистической мысли в сторону диахронии, откровенно мало лингвистических исследований в диахроническом аспекте.

«Однако до сих пор, — как справедливо отмечает Е. В. Бондаренко, — вопросы общих диахронических тенденций саморазвития языка, равно как и возможности типологического прогнозирования языкового развития на основе экстраполяции процессов одного языка на другой, «остаются только на уровне постановки проблем» [4].

Так, Г. Спенсер, английский философ и социолог, родоначальник теории эволюционизма, опирался на выработанное им общее понимание хода эволюции: «Возрастание общества как в отношении его численности, так и прочности, сопровождается возрастанием разнородности его политической и экономической организации. То же самое относится ко всем надорганическим продуктам — языку, науке, искусству и литературе» [5].

Кроме того, существует мнение, что язык изменяется дискретно. Некоторая величина накопившихся изменений становится критической, реализуя таким образом закон перехода количества в качество. Отметим, что, количество изменений неизменно переходят в качество, т.е. исследователь фиксирует нечто новое, так или иначе отличное от предыдущего, так как по мнению В. В. Виноградова «Соотношение значений в современном употреблении слова, их иерархия, их фразеологические контексты и их экспрессивная оценка — всегда заключают в себе диахронические отложения прошлых эпох». [6]

Диахронический аспект лингвистических исследований позволяет объяснить семантические изменения лексических единиц, появившиеся или исчезнувшие под влиянием ряда экстралингвистических факторов.

Этап 1. Методика обобщенного лексикографического описания.

Для описания семантики лексических единиц в синхронических срезах по векам исторического развития была применена комплексная методика исследования, включающая методику обобщенного лексикографического описания лексических единиц, примененную к словарным дефинициям с учетом энциклопедического, исторического материала разных веков, методику семного описания лексикографических значений, а также методику сопоставления значений лексических единиц по синхроническим срезам. Применение методики обобщенного лексикографического описания лексических единиц (И. А. Стернин, М. С. Саломатина) позволяет получить максимально полное описание значения исследуемого слова в системе языка на базе совокупности имеющихся толковых и энциклопедических словарей. Данный метод основан на *принципе дополнительной словарных дефиниций* разных словарей, каждая из которых отражает некоторые существенные признаки значения, но наиболее полное описание осуществляется лишь совокупностью дефиниций разных словарей, которые дополняют друг друга [7].

Итак, на начальном этапе исследования была проведена выборка всей доступной информации из лексикографических источников XVIII, XIX, XX веков и научно-историческим источникам с целью описания лексемы «village» по методике обобщенного лексикографического описания.

В работе использовались следующие словарные

издания XVIII века: Universal Etymological Dictionary 1721, автор Натаниэль Бэйли; A Dictionary of the English Language 1755, автор Сэмюэль Джонсон; A New English Dictionary 1735, автор Бенджамин Нортон Дефо; Dictionarium Anglo-Britannicum: or a General English Dictionary 1708, автор Джон Керси; Sheridan's General Dictionary of the English Language 1780, автор Томас Шеридан Додсли; A New English Dictionary 1702, автор Джон Керси младший. Обобщенное лексикографическое значение слова «village» в XVIII веке выглядит следующим образом:

1. *A number of country houses or cottages or their small collection without any wall or enclosure in the country less than a town. Settlements had a fundamental relationship with the field systems around them. Villages predominate in the arable regions of the country because "life in villages had an agricultural aspect, so people settled down into the custom of united succession for agrarian units". These agrarian regions had relatively large and compact (or nucleated in geographical terms) villages. Many rural settlements have personal names.* 2. *A country town.*

Для обобщенного лексикографического описания слова «village» в английском языке XIX века были проанализированы следующие лексикографические источники: A Dictionary of English Synonyms and Synonymous Expressions 1871, автор Соул Ричард; A new english dictionary on historical principles 1808, Уильям Крэйджи; The English dialect dictionary 1855, автор Джозеф Райт; An etymological dictionary of the English language by Skeat 1835, автор Уолтер Уильям Скит; Etymological and pronouncing dictionary of the English language 1824, автор Джеймс Стормонс. Обобщенное лексикографическое значение слова «VILLAGE» в диахроническом срезе XIX века:

1. *An inhabited rural place of residence and habitation as an assemblage or collection of dwelling houses and other buildings with a church but without a market larger than a hamlet but smaller than a town with the simpler organization and administration than the town and inhabited chiefly by farmers and other laboring people and strictly without a market in England.*

2. *Applied jocularly to a large town or a city, especially London; can be disreputable (Cambridge term).*

3. *(US) a minor municipality with limited corporate power, having a simpler organization and administration than a town.*

4. *The inhabitants or residents (peasants, boors, farmers and other laboring people) of a village, they are conservative and traditional..*

5. *A small group or cluster of burrows of prairie-dogs. Home, native place, place of residence. It can be a native place, the birth place.*

Для обобщенного лексикографического значения слова «village» в диахроническом срезе XX века мы использовали следующие лексикографические источники на сайте www.dic.academic.ru: the Cambridge

English–Russian Dictionary, Английский толковый словарь, Etymology dictionary, The online English dictionary from Macmillan Education, Oxford Learner's Dictionaries, Longman Dictionary of Contemporary English, COBUILD Advanced English Dictionary, Oxford Advanced Learner's English Dictionary, Collins English Dictionary, Webster's New World College Dictionary, 4th Edition, English World dictionary, Webster's New International English Dictionary, Random House Webster's Unabridged English dictionary, Concise Oxford English dictionary, Merriam-Webster's Collegiate English vocabulary, Slang English vocab.

1. *A rural habitation, an inhabited place of size between a hamlet (larger than hamlet) and a town (smaller than town as as a group and assemblage of houses and associated buildings such as shops and a school; has a church but has no market.*

2. *The people collectively and inhabitants or residents who live in a village as a (small) community.*

3. *The qualified voters of a village.*

4. *The governing officials of a village acting on behalf of a village as a corporation or the whole body of inhabitants.*

5. *(US) An incorporated, small and minor municipality with definite boundaries and limited corporate powers by law; smaller than a town in various parts of the US and Canada.*

6. *(US) such a community in corporate as a municipality smaller than a town in various parts of the US and Canada.*

7. *(Brit, New Zealand.) a self-contained district or self-contained area within a town or city having its own shops, regarded as having features characteristic of village life.*

8. *(Brit.) Community within a town or city, regarded as having features characteristic of village life.*

9. *A particular community or the type of people with common interests. MAINLY JOURNALISM.*

10. *An incredibly stupid person. The village idiot. Example: I hate it when Byron drinks, he acts like such a village.*

11. *A group or cluster of the habitation of certain animals or birds, their aggregation of burrows or nests resembling and suggesting a village.*

Этап 2. Методика семной интерпретации.

К полученным в результате лексикографического обобщения значения лексемы «village» была применена методика семной интерпретации по аспектам значения. Методика семной интерпретации предполагает описание значения слова в виде определенного набора сем при помощи метаязыка, поскольку «он является наиболее удобным в практике семантических исследований» и понятным исследователям, равно как и обычному пользователю [7].

Подчеркнем, что метаязык описания имеет ряд неотъемлемых характеристик, а именно: системность как единое концептуальное целое; универсальность и достаточность в рамках применяемого направления; обязательное фиксирование графиче-

скими средствами — в научно-теоретических работах, во-первых, и в лексикографических источниках, во-вторых; единообразии при описании лексики; детальное лексикографическое портретирование с последующим конструированием модели семантического описания лексического значения.

VILLAGE семема-1 (XVIII век)

Поселение

В сельской местности

Некоторое количество сельских дом(ик)ов, расположенных на некотором расстоянии друг от друга

Меньше поселка town

Без защитных стен или ограждения

Окружено пахотными угодьями

Преобладает в сельскохозяйственных районах страны

Жители занимаются сельским хозяйством

Имеет имя собственное

VILLAGE семема-1 (XIX век)

Поселение

В сельской местности

Небольшое количество сельских жилых дом(ик)ов и иных зданий, расположенных на некотором расстоянии друг от друга

Есть церковь

Меньше поселка town, но больше деревушки hamlet

С упрощенной организацией и управлением в сравнении с поселком town

Проживают в основном фермеры и прочие работники физического труда

Никогда не имеет рынка в Англии

VILLAGE семема-1 (XX век)

Поселение

В сельской местности

Некоторое количество сельских жилых дом(ик)ов, хозяйственных и подсобных построек, расположенных на некотором расстоянии друг от друга

Меньше поселка town, но больше деревушки hamlet

Есть церковь, школа, магазин(ы)

Рынок отсутствует

Этап 3. Выводы.

Сопоставление полученных семных описаний слова «village» позволяет отметить прежде всего возрастание количества его значений, а именно: XVIII век — 2 значения; XIX век — 7 значений; XX век — 11 значений. Ряд экстралингвистических причин (совершенствование формы управления территорий и населенных пунктов, изменений социальных условий проживания и пр.) объясняет численное увеличение значений исследуемого слова. Это свидетельствует в пользу того факта, что лексическая единица «village» на протяжении всего этого времени динамично развивается в семантическом отно-

шении и подтверждает отношение данной лексической единицы к частотной и общеупотребительной лексике в английском языке.

1. Семантическое ядро — неизменные признаки. Кроме того, в синхронических срезах XVIII, XIX, XX веков констатируем наличие ряда семантических признаков в семной структуре семемы — *статус*, — *месторасположение*, — *структура населенных пунктов*. Полагаем, можно рассматривать эти семантические признаки в качестве ее семантического ядра.

2. Видоизмененные семантические признаки. Следует также отметить конкретизацию семантического признака *размер* с течением времени, что, вероятно, связано с четкой иерархией населенных пунктов на британских островах: XVIII век — *smaller than a town* — меньше поселка town; XIX век — *larger than a hamlet and smaller than a town* — больше деревушки hamlet, но меньше поселка town; XX век — *larger than a hamlet and smaller than a town* — больше деревушки hamlet, но меньше поселка town. Слова «hamlet», «town» использовались и в XVIII веке, но детализацию размера мы наблюдаем позже. Иерархия негородских населенных пунктов по размеру выглядит следующим образом: hamlet (деревушка) — village (деревня) — town (поселок).

3. Исчезнувшие/устаревшие семантические признаки. Исчезновение такого семантического признака как *наличие оборонительного укрепления* — *without any wall or enclosure* уже в XIX веке, а также и в XX веке свидетельствует о его деактуализации для носителей языка, поскольку защита деревни village как населенного пункта от неприятеля становится неактуальной в XIX веке и тем более в XX веке вследствие изменения исторической и социальной ситуации. Семантический признак *окружен земельными угодьями* не фиксируется в приведенных выше семных описаниях XIX и XX веков. Это говорит о снижении значимости данного фактора для жителей такого рода поселений XIX–XX веков.

Семантический признак *профессиональная принадлежность жителей* (*chiefly farmers and other laboring people* — преимущественно фермеры и иные занятые физическим трудом люди/agrarian units — сельскохозяйственные общины, коллективы), выражавший преимущественно аграрную занятость и деятельность жителей деревни в XIX и XVIII веках, становится все менее значимым для современной деревни village. Полагаем, это связано с изменением состава населения негородских поселений в современной Великобритании, где деревенские жители по большей части не занимаются сельским хозяйством, поскольку сельское хозяйство — это профессиональное занятие и работа немногочисленных фермеров.

4. Появившиеся/новые семантические признаки. Также можно констатировать ряд семантических признаков, появившихся уже в описании XIX века

и отмеченных нами в материалах исследования, относящихся к XX веку: *наличие религиозного культового здания; рынка нет; степень и тип самоуправления; наличие объектов инфраструктуры (with buildings such as school/has a church/with buildings such as shops)*, которые свидетельствуют о развитии инфраструктуры и уровня жизни в современном негородском населенном пункте Великобритании.

Таким образом, применение комплексной методики к исследованию языкового материала в разных диахронических срезах значительно расширяет наши познания о динамике развития семантики слов, относящихся к современному лексикону языка, и позволяет доказательно и объективно зафиксировать взаимосвязь и взаимовлияние языковой картины мира носителей языка и сопутствующих ее развитию экстралингвистических факторов. Полагаем, что обращение к диахронии позволит получить объективные результаты для анализа упомянутых лексических изменений и описать их динамику.

ЛИТЕРАТУРА

1. Де Соссюр Ф. Курс общей лингвистики / Ф. де Сос-

Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г. Ф. Морозова

Литвинова Л. А., преподаватель кафедры иностранных языков экономического факультета

E-mail: milalitinova@rambler.ru

сюр; пер. А. М. Сухотина.— М.: Гос. соц.—эконом. изд-во, 1933.— 432 с.

2. Казаева М. А. Проблема соотношения синхронного и диахронического подходов в языкознании / М. А. Казаева // Вестник ИГЛУ.— 2014.— С. 198–204.

3. Зализняк А. А. «Семантическая деривация в синхронии и диахронии: «Проект каталога семантических переходов» / А. А. Зализняк // Вопросы языкознания.— № 2.— 2001.— С. 13–25.

4. Бондаренко Е. В. Эволюция языковой системы в диахронии: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / Е. В. Бондаренко.— Воронеж: ВГУ, 2007.— 39 с.

5. Спенсер Герберт / Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. (82 т. и 4 доп.).— СПб., 1890–1907.

6. Виноградов В. В. Слово и значение как предмет историко-лексикологического исследования / В. В. Виноградов // Вопросы языкознания.— 1995.— № 1.— С. 5–34.

7. Стернин И. А. Семантический анализ слова в контексте / И. А. Стернин, М. С. Саломатина.— Воронеж: Истоки, 2011.— 150 с.

8. Маклакова Е. А. Семное моделирование семем в сопоставительных исследованиях: монография / Е. А. Маклакова.— Воронеж, 2018.— 483 с.

*Voronezh State Forestry University after G. F. Morozov
Litvinova Liudmila Alexeevna, a university teacher of Foreign
Languages Subdepartment of the Economics Department
E-mail: milalitinova@rambler.ru*